

Zeitschrift:	Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari
Herausgeber:	Société suisse des traditions populaires
Band:	40 (1950)
Heft:	1-2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières

	Page
Agostoni, L., Il canto religioso popolare nel Ticino	13*
Baumann, E., Chiudiamo le file	2*
Bianconi, G., Matina (poesia)	28*
— P., Le «Cappelle» del Corpus Domini in Minusio	16*
Bourdin, A., Anciennes méthodes des jeunes d'Hérémence pour connaître leur avenir	40*
Broard, F.-X., Le loup dans les expressions patoises de La Roche .	60*
— Quelques trucs de ménagères	67*
Chiesa, V., Nomadismo malcantonese. La torta degli sposi	3*
Crivelli, A., Una rocca decorata	19*
Dalessi, F., Il battesimo d'una volta	27*
— La festa nuziale a Cavergno	21*
Delachaux, C., Fauteuil du Pays d'Enhaut (Vd) pour fileuse . . .	38*
Esborrat, B., <i>Le pouro l'Isé</i>	47*
Glauco, Al Tisin	2*
Gremaud, H., Coutumes religieuses de la paroisse d'Attalens (Fr)	34*
Gschwend, M., Case nel Ticino	6*
Helfer, E., Souvenirs de la bénichon	59*
Medici, M., Le processioni della Settimana Santa di Mendrisio .	22*
Piguet, A., Notes sur les Sociétés de regains à la Vallée de Joux .	44*
Robertini, A., Apostolare	9*
Schüle, E., La broie	50*
Surdez, J., Un carillon ajoutot	41*
— Le cheval des Franches-Montagnes	62*
— La danse du coq	56*
Rapport de la Société pour 1949 (Résumé)	28*
Assemblea generale di Locarno	32*
Ex-voto tessinois (Communiqué)	48*
Index	III

Liste des illustrations.

Abitazioni e stalle di Mergoscia (Ticino)	8*
Apostoli (chiesa di Miglieglia)	10*
Madre davanti agli apostoli (Miglieglia)	11*
Battage du chanvre (Vd)	55*
Brassus (Le) Société de regains	45*
Broie, (Carte linguistique)	51*
Broie légère (Hérémence) <i>traka</i>	54*
Broie lourde (Hérémence) <i>braka</i>	49*
Il campo di battaglia (Minusio)	18*
Casa Gottardo (Bosco Gurin)	7*
Chevaux au pâturage (Franches-Montagnes)	65*
La Course campagnarde (chevaux)	64*
Course de chars à quatre chevaux (Saignelégier)	63*
Crocefissione (Minusio)	17*
Fauteuil vaudois pour fileuse (Pays d'Enhaut)	39*
Nel Mendrisiotto	1*
Procession des Quatre-Temps (Attalens)	33*
Processione (Venerdì Santo)	25*
Rocca decorata	20*

Musique.

Air de carillon (Bure, J. B.)	43*
---	-----

Index.

- | | | |
|---|--|---|
| <p>ajoulotte (danse) 57*</p> <p>André (veille de Saint) 40*</p> <p>Antoine (brûche de Saint) 37*</p> <p>— (dîner de la Saint) 38*</p> <p>armoiries (Bure) 42*</p> <p>Assomption (procession) 36*</p> <p>Attalens (paroisse d') 34*s.</p> <p>avenir (connaître l') 40*</p> <p>
bal (après le broyage) 55*</p> <p>Bêches (rue des) 41* note 3</p> <p>bénichon 56*s., 59*</p> <p>— (à Bossonnens) 37*</p> <p>bergers 47*</p> <p>bétail (garde du) 47*</p> <p>bêtes à cornes (parler aux) 64*</p> <p>Bossonnens 37*</p> <p>bouchoyage (du porc) 56*</p> <p>note</p> <p>broie 50*s.</p> <p>— (documentation) 55*s.</p> <p>— légère 53*</p> <p>— lourde 52*</p> <p>— (position de la) 54*</p> <p>broyage (carte) 51*s.</p> <p>— double 53*</p> <p>— en plein air 55*</p> <p>bûche de S. Antoine 37*</p> <p>Bure (J. B.) 41*</p> <p>
carillon (ajoulot) 41*s.</p> <p>— (mélodies) 42*, 43*</p> <p>carillonner (façon de) 42*</p> <p>carillonneurs 42*</p> <p>Chandeleur 62*</p> <p>chanson (de bénichon) 57*s.</p> <p>chanson patoise 57*</p> <p>chantres pour la danse 59*s.</p> <p>— (paie des) 60*</p> <p>chants (pour faire danser) 59*</p> <p>chanvre (travail du) 50*</p> <p>cheval (élevage du) 62*s.</p> <p>— des Franches-Montagnes 62*s.</p> <p>— (foires) 63*s.</p> <p>— (formes) 63*</p> <p>— (marché-concours) 63*s.</p> <p>— (noms patois) 64*</p> <p>— (— français) 65*s.</p> <p>— (origine) 62*s.</p> <p>— (parler au) 64*</p> <p>— (proverbes patois) 67*</p> <p>note 5</p> <p>— (qualités) 63*s.</p> | <p>chevaux (courses de) 67*</p> <p>cheveux (pr avoir de beaux) 68*</p> <p>chiens (parler aux) 64*</p> <p>compter (truc pour) 67*</p> <p>convenant pour le pâturage 45*s.</p> <p>convention («records») 45*</p> <p>coq (danse du) 56*</p> <p>— (choix du) 68*</p> <p>courses de chars 67*</p> <p>— de jeunes filles 67*</p> <p>couvées 68*s.</p> <p>couver (ou mettre) 69*</p> <p>couveuse (choix de la) 68*</p> <p>— (nourriture de la) 69*</p> <p>crin de cheval 67*</p> <p>croix des Rogations 35*, 36*</p> <p>cuchaule 38*</p> <p>
danse (du coq) 56*s.</p> <p>— (noms de) 57*, 60*</p> <p>— (pont de) 59*</p> <p>— (des sorciers) 58*</p> <p>dolmen 41*</p> <p>
eau de savon 58*</p> <p>épouse 49*s.</p> <p>époux 40*s.</p> <p>étoiles (consulter les) 40*</p> <p>Evolène 53* note</p> <p>ex-voto (tessinois) 48*</p> <p>
fauteuil 38*s.</p> <p>faux 40*s.</p> <p>fêtes (carillonées) 42*</p> <p>février (proverbe) 62*</p> <p>Franches-Montagnes 62*s.</p> <p>
gâteau (à la crème) 57*</p> <p>s'habiller du dimanche 68*</p> <p>hâloir 55*</p> <p>Hérémence 53*</p> <p>
Joux (vallée de) 44*s.</p> <p>
loup 60*s.</p> <p>— (expressions) 60*s.</p> <p>— (proverbes) 61*</p> <p>lune (consulter la) 41*</p> <p>— (influence sur les couvées) 68*</p> <p>
macquage 53*</p> <p>mariage 40*s.</p> | <p>Marie Madeleine (Sainte) 68*</p> <p>Martin (bénichon de Saint) 56*s.</p> <p>— (retour de fête de S.) 57*</p> <p>ménagères (trucs de) 67*s.</p> <p>ménétriers 58*, 59*</p> <p>
obole aux Rogations 36*</p> <p>oeuf (faire tourner l') 40*</p> <p>orage (précautions) 68*</p> <p>
parcours 44*</p> <p>paroisse (noms patois) 56*</p> <p>note 3</p> <p>persécution (Jura b.) 42* et note 7</p> <p>peste 41*</p> <p>Piguet-Dessous 47*</p> <p>plantes textiles 50*s.</p> <p>Pont (le) 44*</p> <p>porc (bouchoyage du) 56*</p> <p>poulain (noms) 64*</p> <p>prière aux portes 40*</p> <p>
Quatre-Temps (procession) 34*</p> <p>
rasage symbolique 58*</p> <p>raves 68*</p> <p>récalcitrants 44*</p> <p>regains (Société de) 44*s.</p> <p>— (taxe du) 44*</p> <p>réponse à un curieux 61*</p> <p>rêve 40*s.</p> <p>Rogations 35*</p> <p>Rois (veille des) 40*</p> <p>rythme 60*</p> <p>
sabbat 42*</p> <p>sangliers 42*</p> <p>schisme (Jura) 42*</p> <p>souhaits patois 48*</p> <p>souliers 67*</p> <p>
taxe (regain) 44*</p> <p>taxeurs 44*</p> <p>teillage à la main 52*s.</p> <p>— — broie 52*s.</p> <p>— du chanvre 52*s.</p> <p>tombes (bénédiction) 35*</p> <p>— (soin des) 35*</p> <p>trucs de ménagères 67*s.</p> |
|---|--|---|

Indice italiano.

- | | | |
|---|--|---|
| <p>Acquavite (doppo il battesimo) 27*</p> <p>Addolorata 26*</p> <p>affreschi sulle case 8*</p> <p>— (Corzoneso) 11*</p> | <p>aiuto reciproco 4*</p> <p>arrestazione di Cristo 24*</p> <p>apostolare 9*s.</p> <p>— (preghiere) 9*</p> <p>apostoli (i dodici) 9*s.</p> | <p>assemblea generale 32*</p> <p>asta (tagliare l') 22*</p> <p>Atlante del folklore svizzero 3*</p> <p>attori 26*</p> |
|---|--|---|

- | | | |
|---|---|---|
| <p>Ballatoio 6*, 8*
 bambino legato 4*
 barricata 22*
 Bartolomeo (San) 9*
 — (reliquia di S.) 12*
 battesimo 27*
 — <i>benis</i> 22*
 biancheria 6*
 buco per il fumo 7*</p> <p>Cà (la) 7*
 camino 7*
 campo di battaglia 19*
 candelette (dodici) 9*
 «cantate» 13*
 canti popolari tradizionali 14*
 canto popolare ticinese 13*s.
 — — religioso 13*s.
 canto profano 13*s.
 canto religioso (repertorio) 15*
 — — (stato attuale) 15*
 — — tradizionale (decadenza) 15*
 canzone popolare 3*
 «Cappelle» del Corpus Domini 16*s.
 — dipinte 2*
 casa (pianta della) 6*
 — (stile) 6*
 — del contadino 6*
 — rurale 8*
 case di sasso 6*s.
 — ticinesi 6*s.
 cattura del Signore 24*, 25*
 cavalcatura 24*
 confetti 22*, 27*
 corteo nuziale 22*</p> | <p>Cristo (corteggio del) 25*
 — (personaggio) 24*
 — morto 23*, 26*
 crocefissione 18*
 Croglio (pellegrinaggio) 12*</p> <p>Dadi (giocatori dei) 25*
 decreto di libero passo 22*
 dentro e fuori 4*
 dogana (nozze) 22*
 dono agli sposi 22*</p> <p>Esame dei locali 22*
 Erode 24*
 ex-voto (mostra) 3*</p> <p>Famiglie malcantonesi 3*s.
 festa nuziale 21*s.
 focolare 7*
 fumo 7*</p> <p>Giovedì santo 22*s.</p> <p>Lampioni 25*, 26*
 leggende 2*</p> <p>Macchie 10*, 11*
 Malcantone 3*
 matina (poesia) 28*
 mazzo di fiori (nozze) 22*
 Mendrisio 22*s.
 messia 9*
 Migieglia 10*
 — (pellegrinaggio) 12*
 Minusio (processione) 16*s.
 mortaretti (sparo dei) 5*
 mutare sede 4*</p> <p>Nascituro (nome del) 9*
 «nenie»
 nomadismo 3*s.
 nozze 21*s.</p> | <p>Palazzi decorati 6*
 personaggi 24*
 piazza del villaggio 8*
 processione (Settimana santa) 22*s.
 — del Venerdì santo 26*
 — nascita 23*, 26*
 Provino (San) 4*
 puerpera 9*s.</p> <p>Remigio (San) 9*
 ricerca di Cristo 24*
 rocca (decorata) 19*s.</p> <p>Sbarcare la via 22*
 scaletta esterna 7*, 8*
 scene plastiche 16*
 Settimana santa 14*
 — (processioni) 22*s.
 sfilata del Giovedì santo 26*
 solaio 7*
 sposalizio a Cimo 5*
 Stefano (San) 9*
 «sù e giù» 4*</p> <p>Tetto (copertura del) 6*
 toni salmodici 14*
 torta degli sposi
 — (rifiuto della) 5*
 trombe romane 25*
 turba giudaica 24*</p> <p>Venerdì santo 23*s.
 Vergine Addolorata 23*
 viaggio di nozze 22*
 Vigilio (San) 9*
 Vocabolario della Svizzera italiana 3*
 votive (tavolette) 2*</p> |
|---|---|---|

Termes régionaux. (Français régional, *patois*.)

- | | | |
|--|---|---|
| <p><i>bām</i> 41*
 <i>basnur</i> 64*
 <i>battioret</i> 50*
 <i>bèdiør</i> 64*
 <i>bnijsion</i> 56* note 2
 <i>bosat</i> 41* note 4
 <i>bouètch</i> 41* et note 4
 <i>bouètchou</i> 43* et note 2
 <i>braka</i> 50*s.
 <i>braquerie</i> 55*
 <i>brèha</i> 50* note, 53*</p> <p><i>dare</i> 58* note 6
 <i>dè</i> 58* note 6
 <i>dèzna</i> 58* note 6
 <i>Dzjiu</i> 48*
 <i>ékranyèl</i> 64*
 <i>fèvrê</i> 63*</p> <p><i>grillet</i> 44*
 <i>griya</i> 58*</p> | <p><i>intrâ (botè)</i> 67*
 <i>Isé</i> 47*</p> <p><i>karyon</i> 41*
 <i>karyónou</i> 42*
 <i>kouryâ</i> 67*
 <i>krâpè</i> 57* note 3</p> <p><i>lâ</i> 60*s.
 — (<i>frê dè</i>) 61*
 — (<i>grô</i>) 61*
 — (<i>pantha dè</i>) 61*
 — <i>chêrvé</i> 61*</p> <p><i>mêler</i> 44*
 <i>mèrk</i> 64*
 <i>Mètchin (Sin)</i> 57*
 <i>ouèjé dà Sin Mètchin</i> 57*
 note 6</p> <p><i>pouch</i> 41*</p> | <p><i>pouey</i> 57* note 7
 <i>poutr</i> 64*</p> <p><i>record</i> 45*s.
 <i>répartition</i> 57*
 <i>ronsin</i> 64*
 <i>Rvira</i> 58*</p> <p><i>tchvâ</i> 64*
 <i>tchibrâlé</i> 58*
 <i>tôtclé</i> 57* note 1
 <i>toupin</i> 44*
 <i>traka</i> 54*
 <i>triketrake</i> 54*
 <i>trinketrake</i> 54*
 <i>tsafyaura</i> 44*
 <i>Tsandélâja</i> 61*
 <i>tyonyâ</i> 57* note 1</p> <p><i>vecque</i> 57*
 <i>vouèyeri</i> 57*
 <i>vouity</i> 57* note 2</p> |
|--|---|---|